

# Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 227

Tiltaltes navn: Peder Leivsens kone

Årstall: 1670

Sted: Kristiansand i Vest-Agder

Reviskammeret.

no. 244.

Mandal fogedregnskaber  
1669-1675

1670.

Dorets Fideiussio. Hardmark. 1670.

Brent.

Om. Regnskaber, som er i Egg no. 102

245

[avskrevet 5.9.1932]

Reudekammeret  
Regnskapsaaker  
Fogedregnskaper

Mandal

1669-1670

N<sup>o</sup>. 1.

Mandall  
1670. -

Som-schriffterens Geert Schlingewaeders  
sensur ofier Dorthe Fuderig dend  
11 july: anno 1670, lilligemed 12 mand  
afsagt;

Om denne vaar beschafne lejlighed  
saa effendi af Dorthe Fuderigs egen  
frivillige bekiendte fornemmis, at hun af  
fanden kaffueladet sig forfore til hans  
hemiste, och iudj abschillige maade ein jafn  
christen och naste beschadiget, saason at  
hafue weret med Maren Peder Leffens som  
brugte hende til sin krost, och iudj kuffenfarit  
id opr karret i Odne Rabberuigs schude, som  
de wor paa sin reigbe till jydland, hiort  
fanden var for demsom iudj en praestis  
lignelpse, da blif hun for iudj schuden beliggende,  
de, midlerlid Maren Peder Leffens forgiorde  
och ombragte schuden, med alle folck, som  
war Odne self, sampt hans son och luede  
andre folck, siden nogen romb tid dereffter  
hafs hun weret med Maren Peder Leffens  
och ombragte luede andre Odne Rabberuigs  
sønner som med deris baad laae paa siden  
och fischet,  
jligemaader kaffuel bekiendt, det hun med Maren

Dorthe Fuderig  
Dorthe

Peder Leffens, Ambrosius Jepsdaatter, Rannig  
 Gundersdaatter Strömme, Maren Popskafte,  
 samt Karen Smedichers i byen som var  
 admiral for demom künlichkeit hün for  
 tholdgiünder tidligget kafiür werit alle sammen  
 trende gange i sisen, at ombringe Christen  
 Simonsen, och Niels Theitholmens til sammen  
 eyende schüde, efftersom de förste och anden  
 gang icke künde faa macht med demnem,  
 defligeste bekiendt, at hün kafiür  
 werit med Maren Peder Leffens och Ambrosius  
 Jepsdaatter at forgiöre Ömmiche Öerlandren,  
 endeligens och for det sidste, der  
 hün dend 8<sup>ende</sup> july, war her for retten  
 stellet, och da blef tilspört om hün  
 rebbligen wille aabenbare och bekiende, paa  
 hünd maade hün kafiür fornechtet sin  
 herre och Güd, och med diefvolen er blefuen  
 forbründet, hün da säwrede ingen anden  
 bekiendelse at kand giöre, end som hün  
 giört kafiür, efftersom hün nu inket meere  
 antgiör, mens kafiür alt for meget werit med  
 och giört ant, paa künliche hendes  
 bekiendelse hün sig erbünder, giörne at wüll  
 gaae til sin död, sandferdige at were, och  
 icke at kafiür löyet paa sig self, eller nogen  
 anden, saa alligeuel hün icke kafiür wüllt  
 gaae till dend rette och sande bekiendelse,  
 da crachtes samme hendes bekiendelse dog  
 i: deß werra: alt for meget at were af fandan,  
 och hün som en grof synder fra sin

Dorck Fickling

Rechtsammet.  
Requiescensaker.  
Fogedrequisitor  
Mandal  
1669-1675.

-3-

frilpsere Christo vere afingt och frig til  
dieftuelens dienniste her gifuit,

Fornedelst saadanne Dorede Fideitigs bezaenge  
shroldoms onde gierninger, hafuer wi herom for  
reke doemt och affagt, at hin schal strafis  
med baal, och brand, och hendes hofuit  
laad at vere til hans ma: forfalden,

Dorede Fideitig

Att wi idj denne sag, doemt och affagt  
hafuer ligesom forschreffuit sdaar, bekræfter  
vi med voris gigneder hermeden under paatrøcht  
actum vt supra.

\*) I dette dokument er  
ogsaa Maren Peders Leffens,  
Maren Rosshafuis og  
og Ranig Gundersdaallers  
saker behandlet.  
T.L.

Dette at vere riehtige copier, testerev

Geert Schlingewader<sup>\*)</sup>.

\*) Hans underskrift  
er icke i dokumentet.  
T.L.

Reviskammeret.

Mandal fogedregnskaber.  
1669-1675.

nr. 246 og 247.

1670.

Maren Rosshaffue . Frikjæmes

Rannig Gundersdaatter Strømme .

Må røime amtet .

} Randsøund

1670.

Don og regnskaps . Regnskabet er i Løgg. nr. 1

- 23

[arkiveret

7. 9. 1902.]

✓

Reviskammeret  
Regnskabsbøger  
Fogedregnskabs  
Mandal  
1669-1675

Hersketter følger Maren Ropshafvens och  
Ragni Gundersdatters frikiendelse, af  
bente: Sorenschrieffter tilligemed 12  
mend, dend 23 september 70. afsagt;

Maren Roscheffue  
Ragni Gundersdatter  
Strømme

Efftersom at vi af de herredede  
broldgünder Dorothe Tidewigs, Maren Peder  
Leeffsens och Anbör Jensen<sup>da</sup>atter iudi ampt,  
samt Karen Smedichers iudi byen Christianpsand  
deris bekiendelser, befinder ichon alleniste, at  
Dorothe for reben i Olde Skingstue Kapfuer  
iidlagt Maren Ropshafue och Ragni Gunders-  
da<sup>ter</sup> for broldgünder at were, och i  
abschillige maader frempsagt om deris werck  
och gierninger, hiorsom de andre herredede,  
ingen bekiendelser i ringeste maader Kapfuer  
giort, viden Maren Peder Leeffsens iudi hendes  
pinpels forhör, saa ofuer demmen ichon  
Dorothes enisde vidne til denne tid er kommen  
for retten, hiorsudi Dorothe der hiin til sin  
död gick særlig Kapfuer om Maren Ropshafue  
hafft ord, at dersom naade med nogen schein-  
schal, dend da at mase beüfres hende,  
effter derom dens haderlige och hoylarde  
mand m: Jonas Gunderssens testification,  
thilmed Kapfuer Eilof Ropshafue mi for os

3 Skæder til Dorothe Tidewig.  
Maren Peder Leeffsens og  
Anbör Jensen<sup>da</sup>atter.

fremlagt bet: hans giendes forleden søndags  
 erlangede skudsmaahl af hendes med tidj sagen  
 verende almie, gifuen, som forklarer, at  
 de aldrig om hende hafuer hørt andet, eller  
 saelt i ringeste maader, at kinde nogen  
 throldomb, langt mindre dend ofuit, mens  
 bekiender intet andet med hende at vide, end  
 som en erlig giende vel anstaar, hiorfore  
 vi Dorothe Fideuigs enisle vidnisbiurd ofuer  
 Maren Rosshafue intet effter loigen Rand af  
 nogen krafft crachte, at komme hende til  
 nachdeel, medens for samme tillagde throldomb  
 sag, hermed fri och frels til frit kiens  
 hjemfinder,

Maren Rosshafue

Ranij Gienderdaatter

Belangende Ranij Gienderdaatter saa effterdij  
 Dorote Fideuigs effter sin bekiendelse ofuer  
 hende, ingen vondschildning eller vundertagen.  
 hed: hafuer gjort, ey heller hafuer Ranij  
 noget skudsmaahl af almien bekommit  
 och for os fremlagt om hendes lif och lefnits  
 forhold,

saa kinde vi dog effter samme ene  
 vidnisbiurd icke kinde hende schyldig, moget  
 moget at iindgielde, paa hendes legeme,  
 mens formedelit dend dog kerom hafuende  
 misptanche, til hende, at schal inden brende  
 solemescher forfoie sig af Mandals amt,  
 och her till de stader kin er kommen fra  
 saa frembt kin icke vill igien paagribes,  
 och straffes derfore, som vedborligt Rand crachte

2) Renteskammeret  
Fogedregnskaber  
Mandal 1669-1675.

(Maren Peder Leffsens)

I

Peder Leffsens kone (Kristiansand) 1670

Præsent

Saken er ikke færdigbehandlet i denne tingbok, og bytingsprøstestol nr 2 for Kristiansand har man ikke for ~ 1721. —

I fogedregnskaberne 1669-75 finner man dommen over hende. Den skal brennes, men først pinet.

II

Anbør Jensdaatter Håndal. Kristiansand 1670.

Præsent.

Den dom dommes ifølge fogedregnskaberne til å brennes, men først skal den pinet.

I dette legger den destuten regnskaber

(Maren Peder Leffens)

I Peder Leffens kone (Kristiansand) 1670

Brent

Saken er ikke ferdigbehandlet i denne tingbok, og bytingsprotokoll nr 2 for Kristiansand har man ikke for ~ 1721. —

3 fogedregnskaperne 1667-75 finner man dommen over hende. Den skal brennes, men først pinet.

II Aubor Jensdaatter Hündal. Kristiansand 1670.

Brent.

Man dømmer ifølge fogedregnskaperne til å brennes, men først skal den pinet.

I dette legges deributen regnskaps efter Dorck Fidevig, <sup>nr. 211.</sup> Maren Peder Leffens, <sup>nr. 102.</sup> Aubor Jensdaatter, <sup>nr. 235.</sup> Ramij Gundersdaatter, <sup>nr. 217.</sup> Maren Rosshaffie, <sup>nr. 248.</sup> Guldbrand Jensen (som har vært anklager for fare av dem.)

Deributen spesielle legg med dommen over Dorck Fidevig, Ramij Gundersdaatter og Maren Rossh.

forbrent 8. 11. 1930]

3 6. 9. 1932.

Peder Leffsens kone

fol. 156

Dend - 11 May betiente Jacob Boisen retten paa  
K: M: byfogeds veigne, efftersom hand sielfff  
haffde loelig forfald offuerwerende di 6 tilfor  
ordrede tingmend, eller dieris fuldmejlige,

Peder Leffsen haffde ladit indstieffnt Emiche  
Orlandren for nogle ar-rørige och liffgieldende  
ord, hand nu tillige med Guldbrand indj  
Martij maanit schal haffue hafft om bemelt  
Peder Leffsens kone, och det indj 6 dannend  
neruerelpse

Emiche bleff paraabt och mötte icke,  
endog byens tienerer tilbod at hand loelig  
wor stieffnt, huserfore hand bor bode for  
hans vodeliffhuelpse  $\frac{1}{2}$  adlr: och dog effter  
samme stieffning at møde til i dag 8  
dage,

fol. 17a.

Dend 18 May betiente Christen Pedersen retten  
indj K: M: byfogeds sted, effter gifuen fuldmejl  
och begiering, offuerwerende Gregers Christensens

Gabriell Jacobsen, Simen Pörlken Jacob Schomager  
Augustinus Weffier

Peter Norman som fildneelig paa Peter  
Leffrens vegne haffte til i dag atter ladit  
jndreffte Böniche Erlandsen for nogen skandelig  
snack hand om Peter Leffrens hustru skalt  
haffie rod spargerit, jligemaade wor och  
jndreffte Peter Hansen Stüb, Maarten Mathison  
Bygmester, och - Karen Hansdatter Stüb, at  
vidne och gerdentig wore, hvis dennem derom  
hand were bewist, .

fol. 176.  
18 mai 1670

Peter Leffrens kone

Paa Peter Stübs vegne mötte Jens Løffrensen  
som j rellt lagde hans schriftlig jndleg,  
hvilchen bleff læst och paaschreffuen

Karen Hansdatter möble, och bekiende at  
hin aldrig haffier hørdt aff Hans nemblig  
Bönichis mind at hand haffier lædt  
nogen w: sømelige ord om Peter Leffrens  
qvinde hustru hui erböd sig at will  
giøre hinds højest ad, .

Maarten Thønermand bleff paasabt och  
möble iche, .

Böniche Erlandsen möble och fremblagde sit  
schriftlig siør och erklæring imod dette  
sreffnemaall, som bleff læst och paaschreffue,

Peter Norman bleff tilspændt om hand kunde  
bewiise at Böniche Erlandsen wor Peter  
Leffrens konis første angiffuere for throldeus

fol. 176.

15 mai 1670

sag,

Derbill siorede Peder Normand paa hans principals weigne, som nu tilbode wor, och tilbod, at skulle bewise med rigtige prov och vidnisbyrd, at Eniche Erlandsen haffuer berygt dit Peder Leffsens kone, for mange browerdige galek, det him effter een mands berebning ud Danmark schall haffue forgiort kaennem,

Peder Leffsens kone

Peder Normand bleff befolit at hand effter landslaigen skulle raffngiffue di vidnisbyrder, som hand videre wotj denne sag haffde at fore, til at bewise denne beschylt med,

Derbill siorede hand at hand først refererer sig paa di vidnisbyrder som hand tilb i dag haffuer ladit indskreffne,

Derforuden raffngaff Peder Leffsen Torgrim Orange, Kalluff Knarrewig, Niels Wraanes, och derforuden 3 mndt huiis raffue hand nu iche kunde mindis, som wor offuerwende dend tid Eniche Erlandsen gjorde dend berygdelse om Peder Leffsens kone, for fogder Jacob Puelken, huiilke prov hand will hore om det gioris forniden, foruden andre browerdige vidnisbyrder som hand foris her aff byen,

fol. 182.

effterdi huerken Peder Stib eller Maarten Thormermand, er midt i dag personligen, saa er demnem forelagt, at mode effter samme skreffemaell til i dag 8 dage, och di andre vidnisbyrder som Peder Leffsen och

fol. 19a  
14 mai 1670

hans fildmæglic beraaber sig paa, dennem  
haffuer Pæter Normand at jndseffne hid til  
bykingit effter Landzlaengen, dieris bekiendelser  
sambligen ved ad at afflegge, siden gaaes  
derom huiis ret ehr,  
Och jmidlerid, effter sagsøgerens jndstendig  
protest bor Ænicke Ærlandsen endten sielff  
at bliffue tilstede, eller och schaffue sin  
fildmæglic, som kand siore til sagens  
wddrag,

Peder Leffsens kone  
Peder Leffsens

— — — — —  
— — — — —

fol. 19a.

Dend- 25 May bleff retten betient aff Christen  
Pedersen paa byfogdens vegne, officierwende  
Gregers Christensen Gabriell Jacobsen Jens  
Løffsens Anders Horboe, Claus Knudsen  
och Rasmus Nielsen Helleberg,

Maerten Timmermand wor till i dag jndseffnet  
aff Pæter Normand anlangende dend sag  
jmellem Peder Leffsen och Ænicke Ærlandsen,  
Da kunde tidj retten indbit foredragis, forme  
delst vice præsid: Pæter Skieffling schriffellig  
forbyder Christen Pedersen at kand icke ma  
betiene retten tidj byfogdens sted, med  
oidere des uidlofflig jndhold, hioraff Christo  
Pedersen en copie wor begierende, det  
samme Pæter Normand och wor begierende

— — — — —  
— — — — —

Den 15 junij bleff bytingsretten administreret  
aff Ko: Mz: byfoget Peder Jensen Lind, offververens  
offvershreff: 6 borgerre och länghesmennd,  
nemblig Gregers Christensen Jens Löfrensen,  
Lauers Nielsen Pödkicker, Jacob Schenmager  
Gabrielsen Glarmester och Löfren Pederseenn,

Peder Löffrens kone

Da fremstillede sig for retten Peder Normand  
som haffde indseffret Peder Stüb, och Morden  
Thimmermand et vidne deris sandhed, om  
hvis de haffver hörd aff Ennikes egen om  
denne dücke anlengende, som Ennikes öyemfs  
üntig i Marenn Peder Löffrens giändis liguelpe,  
hafv en mand i Danmarch seet haffver,  
som berettis etc: och det at veddessa  
och forclare fraa förste till sidste, saavid  
dennem berettis ehr, som di ved aed agtter  
at bekreffte, i lige maader wahr indseffret  
Ennikes Erlandpen, same prouff at anhöra  
Peder Stüb och Thimmermand möble effte  
skiefningens indhold, och sävarede at di  
gierne <sup>skönne</sup> ville prouffie saavidt dennem eh  
berettis, eller saa vidt di vilformu prouffiet  
haffver.

Hörbill Ennikes Erlandpen sävarede at  
hand selff vilformu paa Odde thingstue  
haffver prouffiet och afflagt sinu aed,  
om alt hvis som denne skiefning om  
formelder,  
hvorfor Ennikes Erlandpen er skilfunden  
att: forschaffe vadaff protocollen, hvis som

1) Finglötene for  
Mandals underretts  
skristen itake för 1677.  
T. L.

fol. 236.  
15 juni 1690.

er indført, anlangende kaup af lagde vidnesbiurd  
och aed, och det her tidj redder skill i dag,  
otte dage att leffuere, sidenn gaas derom huiis  
redd chr,

3 tingbogen for 1690 (No. 1)  
finnes ikke mere om  
Peder Leffens søn. Nede  
kristorende bytingsprotokoll  
for Kristiansband er fra  
1721. (No. 2)  
T. L.

Peder Leffens søn

*[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. It appears to be a legal or official document.]*

*[Faint handwritten notes or signatures at the bottom left corner.]*

Følger ydermere <sup>2</sup> sorensskriftverens  
Geert Schlingewackers och 12 mands  
sentens ofver Maren Peder Leffens,  
af effterbæreffne indhold, item ofver  
Anbør Jensdaatter, anno 70. d. = 29 aug:

Da effterdi Dorothe Friderigs effter egen  
bekiendelse for sinne begangne onds gjerninger  
er worden henreddet, och kün tilforns kaffier  
herfor redder i mange och abschillige maader  
indlagt och bekiendt, Maren Peder Leffens  
och Anbør Jensdaatter thillige med Kamj  
Gjunderdaatter Strømme Maren Pophafie, och  
Kären Suediskers i byen Christianpsand, dog  
fornemlig och allermest, indlagt och adenbaris  
Maren Peder Leffens, och dernest Anbør Jens-  
daatter som schal kaffie med hende baade  
paa landet och siden mange onds throlloms  
gjerninger ofuet och bedreffit, som hertilforn  
klarlig och vittlöffdig er at fornemme,  
paa küncke hendes bekiendelser, kün icke  
allennide, da kün med sacramentet er  
blefsen bekient, mens end och sidj sit  
yderste, den tid kün gick til sin död, sagde,  
icke at kaffie loyet paa sig self eller nogen  
anden i ringeste maader,

Maren Peder Leffens

Anbør Jensdaatter

Mandal

efter Kiølekenid Karen Smedichers i byen først  
 dend 26 July næst afriigt paa bryetingset, hafuer  
 indlagt at vere i di rode med hende, bente:  
 Maren Peder Leffsens, Maren Fideings, som  
 er till Holland reigt, Dorels Fideings som  
 er brent, och Anbor Jensdatter som siider  
 fengsolet, hos Wlf Haanes, och kün nogle  
 gange hafuer farit ofuer siiden med demem  
 i di sligge fænglers kam och lignelfe, och  
 künde flyne och fare i lufften kiørt de  
 wille, etc:

Maren Peder Leffsens

Anbor Jensdatter

Dernest hafuer Karen Smedichers dend 1 augusty  
 werit paa raadstuen, kiørt kün da i Maren  
 Peder Leffsens, och Anbor Jensdatters deris  
 nærindelfe och asiium tilpogde demem  
 at hafue werit med hende, och schulle  
 giøre wind effter præsidenten;  
 jtem at wille hafue ombkommit dend sküde,  
 som præsidenten foer seniste gang neder  
 med til Kiøbenhavn, och dorste da at hafue  
 haft fat om roret, och de andre brende  
 hengde paa siden af schüden, mens künde  
 dog ingen macht faa med den, Kiøcket  
 altsammen indförliger her tilforms findes  
 indfört, med wiidre siuar Karen Smedichers  
 dend 17 augusty gaf, om Peder Leffsens  
 kone, som hafuer werit baade ia och ney,  
 som iche af os kand eracktes imod  
 hendes förige bekendelfe, nogen hinder  
 eller afbreck at kand giøre,

fornehmbligen effterdj him yderligere for dend  
haderlig och hoylard mand, m: Jonas An:  
derffen, der hand kende christi legem och  
blod meddelle, da nogle gange hafuer bestaaet  
hvis him om Maren Peder Leffrens och Anbör  
fensdaatter Kündal for redden bekjendt hafuer  
sandferdig at ware, med wiidre bemt:  
haderlige mands testification under  
egenhaand iligemaader hertilforne indført  
forklarer,

Maren Peder Leffrens  
Anbör Jensdaatter

depoligeste er och i særdeleshed at eragte,  
Karen Jensdaatter i Dallen, och Karen Laurids  
daatters med sed bekræfftede vidnissbiurder, pa  
Anbör Jensdaatters ord, der him loftede Thorgrim  
Christenssen skam, och at fanden skulle  
beploose hammen med bylder och saar,  
som hand och bekom ofuer sit gandsche  
legeme, och behøvt til sin død paa det  
siinfuende aar, som och her tilforne med  
Karen Suckestols vidnissbiurd findes inddragen

Thill dette forschreffue enten i særdeles eller  
almindelighed, at tilsdane, sidmelte Maren  
Peder Leffrens och Anbör Jensdaatter ere gandsche  
forhardede, som lader sig ansee til dend end  
at see, dennem dermed at wil fra denne  
skammelige throldomsag, gierninger och  
öfielfer befri, etc:

Da hafuer vi herom for rette dømt och affpaa  
at effterdj Dorote Fidingis och Karen Smedskers

hafuer wdlagt Maren Peder Leffens och  
 Anbör Jensen daatter med demsom diefeleens  
 gieringer at hafue ofuic och bedrafuic, som  
 ut supra melt er, och derpaa til deris död  
 at vere gasen, skill med herforuden  
 begge och at vere af Guldbrand Jensen  
 indlagt, som hafuer veret dend förste der  
 desse personer aabenbarit och paabekindt  
 hafuer som endnu er i di lifue etc: at  
 bente Maren Peder Leffens och Anbör  
 Jensen daatter bör begge efter samme  
 bekiendelse, iligemaader indgielde paa  
 deris are lif och gods, och straffis paa  
 deris legemer til baal och brand, sampt  
 deris middel och formue til hans ko: ma:  
 at hienfalde, och formedelst de ingen god:  
 uellig bekiendelse wille fremsige, da schal de  
 begge piinlig forhorelse indstaae, forend  
 med justitien fortfares,

Att wi herom saaledes dömbt och afsagt  
 hafuer, bekræftes ved voris signeter hermed  
 under paadrecht, actum ut supra

Maren Peder Leffens

Anbör Jensen daatter

Rendekammeret  
Regnskapsbøger  
Fogedregnskaper  
Mandal

1669-1670

Underdaniget regenskab  
for aald  
indtegen och udgifften  
ved

Mandals lehn

for anno 1670. 2

Dorelle Fædding  
Maren Peder Leffens  
Anders Jensdatter  
Ram i Gundersdatter  
Maren Rosshuffe  
Guelbrand Jensen

fol. 40a.

Udgift  
vdi dette aar. som følger - rdr - ort - ps -

For disse udgifter  
fremstegges videmevit  
Copia aff skrivningen  
anlangende disse fanger,  
at de, baaldis ere døde,  
och ved rekken nodført.

N<sup>o</sup> 1-

Trende fattige syndere, ved navn  
Dorelle Fædding, Maren Peder  
Leffens och Anders Jensdatter  
deris kost i midlertid de satte  
sengblet som følger  
Dorelle Fædding fra den  
20. april och til den 20. july.  
hinn blef hen reled  
er - 13: vger a. 1/2 rd - 16 ps... + 8 - 2 - 16 -

fol. 102a.

Maren Peder Lefsens. som tillige med Dorette bleff satt, dog ei saa snart som Dorette gick til bekiendelse eller bleff rekt. fra denn 20: april: och til den. 9. september

er - 20 vgger  $\frac{1}{2}$  rd 16 ps er + 13 - 1 - 8 - :

Andhøi Jensdatters Kost. fra den 11: july. da hün först bleff af di förige vdlagt, och der effter antallet- och til denn - 9 september da hün bleff med Maren Peder Lefsens henrett. er - 9: vgger -

$\frac{1}{2}$  rd 16 ps er - . . . . . + 6 - : - . -

Guldbrand Jensen. som dennem först<sup>102b</sup>, och der fore med dennem hensad til det sidste - som vaar fra d. 20: april: och til d. 9: september er - 20: vgger

$\frac{1}{2}$  rd. 16 ps. er . + 13 - 1 - 8 -

Mandal

1669-1675

For Rannig Gundersdatter och  
och Maren Rosshaffie, som  
af benædte personer var  
vdlagt, och dog bleff frikendt,  
deris kost fra den = 11: july  
och til den - 23. september:

er 11. vjger. d. 1/2 rd 16ps-er.... + 1/2 - 1 - 8 -

For di brende broldgünder  
gifueth hannem<sup>2</sup> for hies  
atkenreble - - - - - + 18:

- Dorthe Tidning
- Maren Peter Liffens
- Anbor Jensdatter
- Rannig Gundersdatter
- Maren Rosshaffie
- Gjullbrand Jensen

Anteguelker vdi Mandals amt  
wiffre och wiffre regenschaber - - - for 3: 1670-

9.

Der fantis ongefær nogle och  
30 rds: in alleffs effter disse  
syndere effter sorenskriftuens  
regertering, som ünderdanigst  
formodis at man ken  
rechnis üdj den forpæctning  
ig med det ü-wiffre haffde  
aff Hr: greff Friis, effter  
som bem<sup>t</sup> misfaldederer üdj  
det aar bleff angreben.

Opochriffuist 110 2/3 rd: throd.  
Komer och andre fangers  
fordoring, och herreddeltes, da  
will beruifis om de sig aldels  
inted der imod haffuer effter  
lat, som künde stoppe saaden  
ombostning.

[amenhæd]  
Sligt och alt audit will her effter  
bedre beruifis om dett schall  
passere.

Persooer paa erkerin.  
genn  
P. Matyffren